

Clasificación nominal en la lengua Koreguaje

CARLOS DUPONT M.

Departamento de Lingüística
Universidad Nacional de Colombia

1. PRELIMINARES

La estructura del nombre en las lenguas amazónicas presenta como particularidad la existencia de partículas ligadas a las raíces lexicales, cuya función consiste básicamente en asignar a las entidades que estas raíces denotan, propiedades establecidas a partir de ciertas percepciones sensoriales. A estas partículas clíticas se les ha dado el nombre de **clasificadores nominales**².

Los estudios sobre sistemas de clasificación nominal en las lenguas aborígenes amazónicas se hacen cada vez más frecuentes. D. Derbyshire y D. Payne proponen una clasificación tipológica de estos sistemas, utilizando para ello datos de lenguas típicas pertenecientes a diversos grupos lingüísticos amazónicos (Derbyshire y Payne: 1987). Para las lenguas Tukanas existen ya algunos trabajos de carácter descriptivo. A. P. Sorensen elabora un inventario de aproximadamente cincuenta (50) clasificadores para el Tukano (lengua perteneciente a la sub-familia Tukano Oriental) y los define de acuerdo con criterios de marcación morfológica, como **sufijos endocéntricos** (Sorensen: 1964). E. Gómez-Imbert en su examen del conjunto de estas formas en el Tatuyo (Tukano-Oriental), establece sus relaciones y las trata como **semas clasificatorios**. (Gómez-Imbert: 1982). J. Kaye enumera parcialmente los clasificadores del Desano (Tukano Oriental) y afirma que estos elementos se ligan a todos los nombres no animados, derivados o no, indicando la clase a la cual

1 Expresamos nuestros agradecimientos a la comunidad indígena Koreguaje del Ortegua Medio (Departamento del Caquetá, Colombia) por su valiosa colaboración en este trabajo; destacamos los aportes de los maestros bilingües del Programa de Etnoeducación, los cuales nos permitieron validar hipótesis y ampliar inventarios lexicales.

2 Para C. Hagège un sistema clasificador es: "El instrumento de un ordenamiento funcional de los objetos y las nociones ligadas a la representación humana del número y a la interacción entre el mundo y las sociedades" (Hagège: 1982).

pertenece cada nombre. En cuanto a la sub-familia Tukano Occidental, mencionamos el estudio morfológico del Siona de A. Wheeler, el cual incluye un inventario de morfemas clasificadores bastante limitado, junto con la interpretación semántica de cada uno de estos morfemas, (Wheeler: 1970).

Con el presente artículo, nos proponemos dar cuenta del sistema de clasificación nominal de la lengua Koreguaje, contribuyendo así a un mejor conocimiento de esta propiedad estructural en las lenguas amazónicas y llenando también un vacío en cuanto respecta a la información que se tiene sobre la sub-familia de lenguas Tukano-Occidental. No nos limitaremos aquí a inventariar los clasificadores y a asignarles significados hipotéticos, sino que mostraremos también sus posibilidades combinatorias y su comportamiento sintáctico.

2. LA ESTRUCTURA DEL NOMBRE

El nombre en Koreguaje está conformado regularmente por un núcleo lexical y uno o varios morfemas que actúan como marcas flexionales o derivacionales. El núcleo lexical puede ser simple o compuesto según contenga un lexema o más de un lexema; las marcas flexionales son endocéntricas si están referidas al núcleo lexical, marcas de género y número, y exocéntricas si marcan las relaciones de la construcción nominal con otras clases de construcciones dentro de los sintagmas o las oraciones, relaciones de caso; las marcas derivacionales constituyen el llamado sistema de clasificación nominal, o los clasificadores, cuya función ya ha sido descrita anteriormente.

2.1. Las marcas de género y número

En el Koreguaje, las marcas de género aparecen ligadas generalmente a los núcleos lexicales que denotan seres animados. En la mayor parte de los casos aparecen estructuralmente como formas autónomas:

kuc	+	u ³	'abuelo'
kuc	+	o	'abuela'

En otros casos como formas amalgamadas:

ja	+	ku	'padre'
ja	+	ko	'madre'

³ La notación empleada en nuestros ejemplos del Koreguaje es ortográfica. Este es el alfabeto elaborado por los maestros bilingües Koreguajes, dentro del Programa etnoeducativo que se inició en agosto de 1987 en el colegio indígena 'Mama BueReojaimu' del Orteguaza Medio. El símbolo '+' señala la frontera morfológica.

Las marcas de número se ligan a los núcleos nominales referidos tanto a los seres animados como a los no animados, aunque estas marcas aparecen diferenciadas:

chĩba	+	na ⁴	'niños'
kuaba	+	na	'animales (genérico)'
ka	+	ã	'vestidos'
ko	+	ña	'huecos'

Los núcleos nominales no determinados flexional o derivacionalmente, contienen intrínsecamente el concepto de lo 'genérico':

chĩi ⁵	'niños'
pĩa	'pájaro'
jao	'hoja'

2.2. Las marcas relacionales

El análisis sintáctico de los enunciados nos permite establecer un sistema de marcadores de relaciones entre los nombres y los otros constituyentes de los enunciados. Estos marcadores aparecen sistemáticamente sufijados a los núcleos nominales; excepcionalmente se encuentran también en el interior de las construcciones verbales. Presentamos aquí una lista de estos elementos a manera de información general:

a.	—	pi	'causativo'
b.	—	te (re)	'acusativo'
c.	—	ni	'dativo'
d.	—	na	'locativo espacial'
e.	—	ro	'locativo temporal'
f.	—	name	'asociativo'

En las construcciones nominales, las partículas que expresan relaciones de caso aparecen en posición terminal de palabra.

2.3. Los clasificadores

Los clasificadores del Koreguaje conforman un sistema productivo derivacional que permite:

- A). Agrupar los nombres en clases definidas por rasgos semánticos (semas).
- B). Explicitar ciertas propiedades intrínsecas de las entidades denotadas por los núcleos lexemáticos.

⁴ Esta segmentación es incompleta, con ella pretendemos ilustrar los aspectos descriptivamente pertinentes. El diacrítico que aparece sobre algunas vocales, ñ, marca la nasalidad, propiedad que caracteriza al morfema.

⁵ La pluralidad implícita en estas expresiones se representa usualmente con el llamado 'morfema cero', Ø.

Este sistema configura una estructura jerárquica que comprende clases y subclases. Nos referimos en primer lugar a aquellos clasificadores que aparecen ligados a las raíces nominales que denotan seres animados o entidades relacionadas con los seres animados.

(i) - **ba**⁶: 'Animicidad'

kore	+	ba	—	ja	'gente garrapatilla'
mia	+	ba	—	na	'mosquitos'
chii	+	ba	+	ti	'niño'
āso	+	ba	7		'yuca'

Estos clasificadores aparecen también en términos que denotan partes de los seres animados:

ñako	+	ba	'ojo'
tāta	+	ba	'brazo'
jao	+	ba	'hoja'
ūkepapa	+	ba	'trompa'

Se emplea además en los nombres referidos a prendas, ornamentos, instrumentos, utensilios, etc., utilizados por los seres animados:

saosara	+	ba	'flecha'
mutororo	+	ba	'pipa'
tuka	+	ba	'nariguera'
ojeroro	+	ba	'brasier'

(ii) - **e**, - **je**, - **ne**: 'Líquidos o sustancias acuosas de los seres animados'

be	+	e	'semen'
chi	+	e	'sangre'
pe	+	e	'grasa'
cha	+	je	'yagé'
ko	+	ne	'orines'

(iii) - **ko**: 'Líquidos secretados de las cavidades, o ingeridos a través de cavidades, de los seres animados'

ko	+	ko	'mocos'
o	+	ko	'agua'
ū	+	ko	'jarabe'
cho	+	ko	'yoco'

⁶ En algunos casos, estas formas aparecen también como núcleos de construcciones nominales, es decir, pertenecen al inventario lexical de la lengua, ej.: **ba** + **ti** 'ser animado, masculino'; **ba** + **ti** o 'ser animado, femenino'.

⁷ La 'animación' es también una propiedad de las plantas en las culturas amazónicas.

⁸ Zumo del bejuco 'banisteriopsis caapi'.

⁹ Zumo del bejuco *Paullinia Yoco*.

Con el mismo significado pero como núcleo lexemático:

ko ¹⁰	+	o	'saliva'
ko	+	no	'chicha (bebida fermentada)'

Relacionamos ahora los clasificadores que se ligan a toda clase de raíces nominales. Se refieren particularmente a características tales como el tamaño, la forma, la consistencia, la textura, etc., de las entidades denotadas por la raíz lexical.

(iv) - **pu**: 'Cuerpos con **cavidad** **llena**'

sijo	+	pu	'cabeza'
tara	+	pu	'hueso'
chii	+	pu	'feto'
tuu	+	pu	'tronco'
ā i	+	pu	'fruto'
kaa	+	pu	'concha de caracol'
uku	+	pu	'hormiguero'
chia	+	pu	'huevo'
bito	+	pu	'pelota'
kata	+	pu	'piedra'

(v) - **bu**: 'Cuerpos con una **envoltura** (forro, vaina, cubierta, etc.)'

kaa	+	bu	'garganta'
kani	+	bu	'piel'
koo	+	bu	'uña'
koro	+	bu	'vaina (para frutos de forma cilíndrica)'
bea	+	bu	'amero'
kano	+	bu	'envuelto'
batí	+	bu	'tambor'
jeeroa	+	bu	'cesto de yarumo'

En el término **raa + bu**, 'enfermedad' el clasificador está significando el mal que cubre a una persona¹¹.

Lexicalmente encontramos esta forma en:

bu	+	e	'maloca'
bu	+	u	'zarigüeya'
bu	+	bu	'tonina o bufeo'

(vi) - **ñu**: 'Cuerpo **ramificado** (o relacionado con un cuerpo ramificado)'

¹⁰ Esta forma combinada con el clasificador - **je** tiene un profundo significado cultural. El mito Koreguaje sobre el origen del agua nos relata cómo este elemento brotó de la hendidura de un árbol por acción de un cacique egoísta que buscaba satisfacer su sed.

¹¹ Es el curandero a quien corresponde succionar el mal que rodea al enfermo para arrojarlo fuera, conforme al ritual curativo tradicional.

kōji	+	ñu	'diente'
sōku	+	ñu	'espalda'
sūki	+	ñu	'árbol (genérico)'
chui	+	ñu	'ceiba'
saa	+	ñu	'mojojoy (gusano de palma)'
juo	+	ñu	'cerbatana (instrumento manual)'

Como raíz nominal aparece en:

ñu	+	ka	'hoja de la palma de 'cumare'
----	---	----	-------------------------------

(vii) - **cho, ño**¹²: 'Cuerpo alargado'

jiko	+	cho	'cola'
oje	+	cho	'seno'
raña	+	ño	'pelo, cabello'
m̃ao	+	ño	'dedo'
ḃāso	+	cho	'vara'
jēka	+	cho	'leño'
kue	+	cho	'iguana'
pūti	+	cho	'serpiente cazadora'
sao	+	cho	'lanza'
roo	+	cho	'arpón'

Como raíz nominal:

choo	+	ḃu	'potrillo o piragua'
------	---	----	----------------------

(viii) - **ti, ri**: 'Cuerpo terminado en punta'

ñakokū	+	ti	'pestaña'
meako	+	ri	'costilla'
tū	+	ti	'especie de hongo'
p̃u	+	ti	'sanguijuela'
pu	+	ti	'abejorro'
u	+	ti	'avispa'
ḃa	+	ti	'machete'
kū	+	ti	'colina, promontorio'
oko	+	ti	'especie de totumo'

(ix) - **ka**: 'Cuerpo redondeado u ovalado'

ñako	+	ka	'ojo'
koje	+	ka	'testículo'
mi+ka	+	p̃u	'chirimoya'
omu+ka	+	ḃa + p̃u	'pepa de cacao'

¹² Esta variante ocurre cuando hay expansión del rasgo de nasalidad a partir de una posición marcada morfológicamente. Para un mejor conocimiento de estos procesos, remitimos al lector a nuestro artículo "Armonía nasal en la lengua Koreguaje", (Dupont: 1988).

me	+	ka	'hormiga arriera'
cha	+	ka	'pez cucha'
tui+ka	+	ba	'nariguera'
pīsi	+	ka + ba	'argolla de lazo'

Como núcleo lexemático:

kaa	+	pu	'nalga'
ka	+	rera	'concha de caracol'

(x) - ro: 'Cuerpo cilíndrico o hueco'

kājo	+	ro	'oído'
seme	+	ro	'cuerno'
kee	+	ro	'pepas perforadas para hacer collares'
kao	+	ro	'garza'
kū	+	ro	'cucarrón comestible'
toto	+	ro	'vasija de barro'
tui	+	ro	'sombrero'

(xi) - mu: 'Cuerpo filiforme'

chita	+	mu	'vena y tendón'
jiko	+	mu	'pene'
eo	+	mu	'bejuco del barbasco'
chaje	+	mu	'bejuco de donde se extrae el yagé'
ja	+	mu	'armadillo'
u	+	mu	'pájaro mochilero'

(xii) - me: 'Cuerpo alargado, blando y carnoso'

chuo	+	me	'labios'
sii	+	me	'labios genitales'
che	+	me + ño	'lengua'
che	+	me + pu	'hígado'
pene	+	me	'guama'
chai	+	me + o	'raya grande'
bito	+	me	'trozo de caucho'
ma	+	me + ru	'cauchera indígena'

Como núcleo lexemático:

me	+	ko	'temblón'
----	---	----	-----------

(xiii) - re: 'Cuerpo con superficie áspera, rugosa o escamosa'

te	+	re	+	bu	'cresta'		
bai	+	ree	+	re	+	ñu	'planta de hojas ásperas y rugosas empleada para curar la diarrea'
ree	+	re					'concha, escama'
ko	+	re					'garrapatilla'
āu	+	re					'arepa de casabe'

Lexicalmente aparece en:

re + a

'sarna'

Hasta aquí hemos inventariado e ilustrado los clasificadores del Koreguaje más frecuentes y con mayores posibilidades combinatorias; complementamos esta información con un grupo de clasificadores con un índice menor de ocurrencia y cuyo significado parece más específico.

(xiv) - **tu:** 'Cuerpo nudoso, articulado'

jũ + tu

'mano'

je + tu

'caña brava'

Lexicalmente aparece en:

tu + ka + pu

'leño'

(xv) - **si:** 'Cuerpo trenzado, tejido'

pĩ + si + me

'cuerda'

mi + si + ru

'mochila'

(xvi) - **ru:** 'Cuerpo suspendido, colgado'

jau + ru

'hamaca'

misi + ru

'mochila'

mame + ru

'cauchera'

(xvii) - **po:** 'Cuerpos formando un conjunto o conglomerado'

oo + po

'platanal'

ãso + po

'yucal'

ɓue + jo + po

'pueblo'

chao + po

'polvo'

(xviii) - **ta:** 'Cuerpo(s) formando una pila o promontorio'

ku + ta

'excremento'

ũaku + ta

'ceniza'

ka + ta + pu

'piedra, peñasco'

(xix) - **na:** 'Cuerpo duro, metálico'

ku + na

'hierro, aluminio'

poku + na

'cobre'

kosiku + na

'oro'

(xx) - **ma:** 'Cuerpo o sustancia nociva'

chi + ma

'veneno'

ku + ma¹³

'guayaba'

¹³ En esta cultura, la guayaba es un fruto al que se le atribuyen propiedades maléficas, dañinas.

(xxi) - **te:** 'Frutos pequeños y duros'

oo	+	te	'semilla'
ñaño	+	te	'cacahuete'

(xxii) - **ra:** 'Pepas, granos'

kuaka	+	ra	'pepa de monte comestible'
aro	+	ka+ra	'grano de arroz'

(xxiii) - **cha:** 'Superficies líquidas, corrientes de agua'

chia	+	cha	'laguna'
uja	+	cha	'río'

Existen además en la lengua clasificadores aún más específicos con los cuales se podrían organizar los animales y las plantas taxonómicamente. Aunque poseemos algunos datos sobre esta clase de taxonomías, consideramos necesaria la realización de estudios etnolingüísticos más profundos sobre tales aspectos.

2.4. Productividad del sistema clasificatorio

La posibilidad de permutar raíces y bases nominales con clasificadores es evidentemente una de las características del sistema. Destacamos por consiguiente, el valor productivo que representa este recurso derivacional en la construcción de las palabras de esta lengua; tal como lo observamos en los siguientes paradigmas:

- | | | | | |
|-----|-------|---|-----------|----------------------------------|
| (a) | chɛ | + | o | 'lengua (def. lingüísticamente)' |
| | chɛo | + | me | 'labios' |
| | chɛo | + | po | 'boca' |
| (b) | ñaako | + | ba | 'ojo' |
| | ñaako | + | kɛo | 'ceja (término compuesto)' |
| | ñaako | + | kɛo + bu | 'párpado' |
| (c) | uke | + | pu | 'nariz' |
| | uke | + | papa + ba | 'trompa' |
| | uke | + | tuka + pu | 'nariguera' |
| (d) | oko | | | 'agua' |
| | oko | + | pu | 'patilla' |
| | oko | + | ti | 'especie de totumo' |
| | oko | + | mu | 'bejuco de donde se extrae agua' |
| | oko | + | ro + che | 'babilla' |

Igualmente productivos resultan los procesos de composición nominal en el Koreguaje; la yuxtaposición de dos raíces, y en muchos casos de más de dos raíces, genera un considerable número de vocablos. Estos

compuestos conforman bases lexicales a las cuales se ligán los clasificadores, como puede verse en el paradigma (b), presentado anteriormente.

La segmentación morfológica de algunos de estos ejemplos demuestra el carácter recursivo de los procesos de composición y derivación descritos, al permitir la combinabilidad de raíces lexicales y de clasificadores —plano sintagmático—, y la permutabilidad de estos clasificadores en la determinación de una misma raíz o base lexical-plano paradigmático.

2.5. El empleo de los clasificadores como sustitutos de los núcleos nominales.

El uso recurrente de los clasificadores en las construcciones nominales obedece, según hemos podido observar, al deseo de los hablantes de dar un mayor grado de especificidad a los términos que utiliza en circunstancias particulares de comunicación verbal. En el discurso contextualizado situacionalmente, los clasificadores aparecen como partículas anafóricas ligadas a construcciones enumerativas, demostrativas y, con alguna frecuencia, a construcciones verbales.

2.5.1. Los clasificadores en la enumeración. Una vez establecido el término de referencia, concreto o discursivo, el hablante omite el núcleo nominal dando lugar a este tipo de construcciones:

(i) Teniendo como referencia una fruta, *ai* + *pu* (genérico):

tee	+	pu			'una fruta'
kacha	+	pu	+	ā	'dos frutas'
chote	+	pu	+	ā	'tres frutas'
ukuakachapa	+	pu	+	ā	'cuatro frutas'
tejutarepa	+	pu	+	ā	'cinco frutas'
(...)					

(ii) Teniendo como referencia una mochila, *misi* + *ru*:

tee	+	ru			'una mochila'
kachajūjñajanūko	+	ru	+	ā	'diez mochilas'
teejanūko	+	ru	+	ā	'veinte mochilas'
(...)					

Como ocurre en la generalidad de las culturas amazónicas, el sistema primitivo de numeración Koreguaje tiene como referentes concretos los dedos, clasificadores -*cho* o -*ño*, las manos, clasificador -*tu*, y los pies, clasificador -*pu*. Los dedos de las manos y piés de un individuo constituyen una totalidad, la cual se expresa anafóricamente con la partícula flexional -*u*.

2.5.2. Clasificadores y demostrativos. Los clasificadores actúan como sustitutos de núcleos lexicales en construcciones demostrativas tales como:

(i)	i	+	pu	'esta fruta'
	ja	+	pu	'esa fruta'
(ii)	i	+	ru	'esta mochila'
	ja	+	ru	'esa mochila'
(iii)	i	+	cho	'este dedo'
	ja	+	cho	'ese dedo'

en donde retomamos los ejemplos presentados en 2.5.1.

2.5.3. Clasificadores en las construcciones verbales. Con relativa frecuencia, los clasificadores nominales aparecen ligados a núcleos lexicómicos verbales, en función anafórica:

(i) En construcciones transitivas:

romio kono mininomo kanarona
mujer - chicha - vierte chicha - en la olla
'la mujer vierte chicha en la olla'

(ii) En construcciones no transitivas:

kanaro timusiro
olla - olla llena
'la olla está llena'

(iii) En construcciones atributivas:

ujañuma
alto - árbol - flexión verbal
'el árbol es alto'

En (i) y (ii) -no y -ro, indican una relación de concordancia. En (iii) -ñu se refiere anafóricamente a un cuerpo ramificado (árbol) convirtiéndose así el clasificador en sujeto de determinación.

3. CONCLUSIONES

Hacemos brevemente énfasis en los aspectos teóricos surgidos del examen de la información obtenida en Koreguaje sobre el sistema de clasificación nominal:

(i) Las propiedades y características inherentes a los nombres se hacen explícitas a través de un paradigma de sufijos ligados a las raíces y a las bases nominales.

(ii) El proceso morfológico descrito en (i) es altamente productivo en razón al número de conmutaciones posibles dentro del paradigma y a las posibilidades combinatorias de estos elementos, a nivel sintagmático.

(iii) La presencia de los morfemas de clasificación en esta lengua no es sistemática. Lo frecuente es el uso anafórico que de ellos hacen los hablantes. Esta función la desempeñan en diversos contextos lexicales y en algunas construcciones verbales.

Queremos destacar finalmente, la transcendencia que adquiere el estudio de las transacciones lingüísticas al interior de esta comunidad lingüística, por el valor que los hablantes le asignan al sistema de clasificación nominal, como recurso conceptual para el ordenamiento del universo.

B I B L I O G R A F I A

- ALLAN, K. (1977) Classifiers. En *Language* 53: 284-310.
- DERBYSHIRE, D.; PAYNE D. (1987) *Noun classification systems of amazonian languages*. USA: University of Oregon.
- DIXON, R. M. W. (1986) Noun clases and noun classification in Typological perspective. En C. Craig Ed. USA.
- DUPONT, P. C. (1988) Armonía nasal en la lengua Koreguaje (Tukano Occidental). En *Cuadernos de Lingüística Hispánica*. Tunja: Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.
- GOMEZ-IMBERT, E. (1982) *De la forme et du sens dans La Classification Nominale en Tatuyo*. Tesis de Tercer Ciclo: París, IV.
- HAGEGE, C. (1982) *La structure des Langues*. París P. U. F.
- KAYE, J. (1970) *The Desano verb: Problems in semantics, syntax and morphology*. Ann Arbor: University of Michigan (Microfilms).
- PAYNE, D. (1987) Noun classification in the Western Amazon. *Language Sciences* 9.1. En *Comparative Linguistics of South American Indian Languages*. USA. Mary Ritchie Key ed.
- SORENSEN, A. P. (1969) *The Morphology of Tukano*. Ann Arbor, University of Michigan (Microfilms).
- WHEELER, A. (1970) *The Grammar of the Siona Language, Colombia, South America*. Ann Arbor, University of California (Microfilms).

3. CONCLUSIONES

Hacemos previamente énfasis en los aspectos técnicos surgidos del examen de la información obtenida en Koreguaje sobre el sistema de clasificación nominal:

(i) Las propiedades y características inherentes a los nombres se hacen explícitas a través de un paradigma de sufijos ligados a las raíces y a las bases nominales.

(ii) El proceso morfológico descrito en (i) es altamente productivo en razón al número de combinaciones posibles dentro del paradigma y a las posibilidades combinatorias de estos elementos a nivel sintáctico.

(iii) La presencia de los morfemas de clasificación en esta lengua no es sistemática. Lo frecuente es el uso anafórico que de ellos hacen los hablantes. Esta función se desenvuelven en diversos contextos textuales y en algunas construcciones verbales.